

YÔNÀ Enshokolezi

Ecitabu ca Yônà cimanyisa akalamo k'omulêbi Yônà wali mwabiranyi. Burhanzi alonza okuleka omukolo gwâge na buzinda avuga Nyamuzinda omunkwa bulya omukolo gwâge gwâgezire bwinjà.

Eci citabu cilonza Yônà abè lwîganyo kuli Israheli walahiraga okuyunjuza omukolo gwâge gw'okuyigîriza amashanja g'abapagani Akanwa ka Nnâmahanga. Eci citabu cirhuyêresire muntu muguma waderhagwa Yônà, Nyamuzinda arhumaga mpu abè mwigîriza omu cishagala cinene c'abapagani ciderhwa Ninive. Yônà alahira okujira ogwo mukolo.

Amashanja g'abapagani gayishihamagalwa na Nnâmahanga lyo gacungulwa. Ab'omu Ninive, abayishirhenga omu bugoma n'okuhungama ebyâha byâbo bali lwîganyo lw'amashanja g'abapagani gayishigalukira Nyamuzinda w'okuli.

Yônà agaywa na Nyamuzinda. Ci kwône amuhà olwiganyo lw'omurhi gumera n'okuyûma duba duba, lyo akengêra obwonjo bunene bwa Nnâmahanga.

EBIRIMWO

1. Okuhamagalwa kwa Yônà n'okushenga kwâge: cigabi 1, 1—2, 11
2. Okuhongoka kwa Ninive n'obwonjo bwa Nnâmahanga: cigabi 3, 1-10

3. Okucîduduma kwa Yônà n'ishuzo lya Nnâmahanga: cigabi 4, 1-11

Yônà àrhenguha omukolo gwâge

¹ Akanwa ka Nnâmahanga kanacirhindakwo Yônà mwene Amitayi, erhi:

² «Yimuka, ojè e Ninive, cishagala cinene, ob-abwîre oku obubî bwâbo bwahisire emunda ndi».

³ Yônà ayimuka, àgwârha enjira, y'okuyâkira Nnâmahanga erhali hôfi, e Tarsisi. Anaciyandagalira e Yope, àbugâna obwârho bwajà e Tarsisi; abahyulira enjira, ajà omu bwârho boshi nabo kuhika e Tarsisi*, kulî na Nnâmahanga.

⁴ Ci Nnâmahanga azûsa omuhûsi n'omulaba munene omu nyanja, ciru obwârho bwalinz-itwîkamwo.

⁵ Abashâna bagera mwo omusisi, ngasi muguma acikumba omuzimu w'emwâbo, bànarhogeza emishoko yâbo omu nyanja mpu lyo bayanguha. Ci larha wâni Yônà erhi anayandagalîre aha nteberhebe y'obwârho, agwîshîre, aj'îrò.

⁶ Omukulu w'o bwârho anacimuyegêra, amuzûsa, amubwîra erhi: «Cirhumire ogweshîre?

* **1:3 1, 3** Yônà ayâsire bulya arhalisimire Nnâmahanga abêre abantu b'e Ninive obwonjo. Obu bulêbi bwoshi bwalonza okurhuyigîriza oku ngasi muntu yêshi oyêmera Nnâmahanga n'okuciyuûnjuza ebyâha byâge, Nyamuzinda anamubêre obwonjo. Yônà yêhe alimanyire mpu erhi ankajà e Tarsisi, Nnâmahanga arhankacimubandâna, arhankanacimurhuma mpu ajiyigîriza e Ninive. - «Tarsisi»; emw'Abahebraniya kuli kuderha «ebuhwero bw'igulu».

Zûka, ocîkumbe Nyamuzinda wâwe†. Nkaba Nyamuzinda arhukengêra, rhurhagifà.»

⁷ Okubundi babwîrana, mpu: «Rhuyeshe ecigole, lyo rhumanya ndi odwîrhe obu buhanya». Bàyesha ecigole, n'ecigole cagwârha Yônà.

⁸ Okubundi bàmbwîra, mpu: «Rhubwîre ihanja lici olikwo, ngahi warhenga, oli wa ngahi, oli wa mulala mucî?» Anacibashuza, erhi:

⁹ «Ndi Muyahudi, Nyamuzinda mparâmya, Lulema w'empingu n'igulu, owalemaga enyanja n'obudaka.»

¹⁰ Aho, abashâna bayôboha, bamudôsa, mpu: «Bici ebyo wajizire!» Balikola bamanyire oku kuyâka ajayâka Nyamuzinda, bulya àli erhi amabarhondêreza emyanzi yâge.

¹¹ Bàmbudôsa, mpu: «Kurhi rhwakujiraga obwo lyo eyi nyanja erhûla?» Bulya amîshi gâlikola gali gayimukanana kulusha.

¹² Abashuza, erhi: «Muntôle, munkwêbe omu nyanja, lyo enyanja erhûza. Bulya mmanyire oku nie ntumire ogu mulaba munene gwazûka.»

¹³ Abashâna bavugama obwârho mpu bajè oku burhambi; ci kwabâ kurhamira busha, bulya enyanja erhazigaga bayîsa, emivumba yaluga kulusha.

¹⁴ Okubundi bashenga Nyamuzinda, baderha, mpu: «Waliha Nyamuzinda, kurhi rhwankafulumuka olufû-nyanja rhulekifà enyanya ly'oyu muntu! Orharhubarhuzagya empanga nyêru-

† 1:6 1, 6 5-6: Abo bashâna bàkâgiharâmya ba-nyamuzinda b'obwîhambi. Yônà, yeki, àkâgiharâmya Nyamuzinda w'okuli: Nyamubâho.

kwêru, bulya wêne, we Nyamuzinda, oku olonzize kwo onajira.»

¹⁵ Bâgwârha Yônà, bamukwêba omu nyanja, okuhandi enyanja yarhûza.

¹⁶ Abo bantu banacirhungwa n'obwôba embere za Nyamuzinda, bamurherekêra enterekêro banahiga emigabo.

2

Yônà àcunguka

¹ Nnâmahanga anacirhuma omufi munênênè, amirangusa Yônà. Yônà àjira nsiku isharhu na madufu asharhu omu nda y'enfî.

² Mw'eyo nda y'enfî, Yônà ayâkûza Nnâmahanga Nyamuzinda wâge, aderha, erhi:

³ Amango nalihanyagire, nayakûzize Nyamuzinda, ananshuza. Amango nali ekuzimu, nayakûzize, wanayumva izù lyâni.

⁴ Walinkwêbire omu ntuli, omu muhengere gw'enyanja, emivumba y'enyanja yâlingosire. Emilala yâwe yoshi n'endimi zâwe byanyandagalirakwo.

⁵ Go mango nadesire, nti: «Namarhenga omu masù gâwe, kurhigi nacilolêreze akâ-Nyamuzinda kâwe kimâna?»

⁶ Amîshi galingosire kuhika emumiro, entuli yalingosire, emihulula y'erwîshi yalinfukafusire irhwe.

⁷ Emuhengere nalinyadagalîre, nahamikirwa ekuzimu. Ci kurhenga omu bulumba

washubinyinamula, Nnâmahanga
Nyamuzinda wâni.

8 Oku omurhima gwâni guli gwashûbuka
nakengêra Nyamuzinda, n'omusengero
gwâni gwahika emunda oli, omu burhwâli
bwâwe bwimâna.

9 Bala barherekêra abazimu, bône bacihegeza
iragi lyâbo.

10 Ci niehe kuyimba nâyimba omwîshingo gwâni,
nâyunjuliza ebiragâne nakujirîre. Bulya we
Nyakasane Muciza wâni.

11 Buzinda Nnâmahanga arhegeka wanfî oku-
gendishalira Yônà oku cikwi c'enyanya.

3

*Ab'e Ninive bàciyûnjuza na Nyamuzinda
àbababalira*

¹ Akanwa ka Nnâmahanga kanacirhindakwo
Yônà obwa kabirhi, erhi:

² «Yimuka, ojè e Ninive, cishagala cinene, ob-
abwîre ebi nîkubwîra.»

³ Yônà anaciyimuka, ajà e Ninive nk'oku
Nnâmahanga analidesire. Omanyage oku Ninive
ali munene: olurhali lugendo lwa nsiku isharhu
lurhankarhumire omuntu amuyûsa amuger-
amwo.

⁴ Yônà anacihira njira, alambagira omulegerege
gwoshi. Akajahamagaza n'okuderha, erhi:
«Hacisigîre nsiku makumi anni, Ninive ahon-
goke.»

⁵ Engabo ya Ninive yanaciyêmêra Nnâmahanga,
yahuluza n'okulâlîka okucîshalisa, yanayambala
sunzu, kurhenga oku mukulu kuhika oku murhò.

⁶ Omwanzi gwahikakwo mwâmi w'e Ninive, azikûka oku ntebe yâge, ahogola ecishâli câge, acîbwîka sunzu, acîbwâlîka n'omu luvù*.

⁷ Okuhandi balâlîka muli Ninive yêshi, oku irhegeko lya mwâmi haguma n'abarhambo, mpu: «Abantu boshi, n'ebintu ntâye okozagye amîshi erhi biryo ekanwa.

⁸ Muyambale sunzu, muharâmye munashenge Nyamuzinda obwonjo oku byâha binyu, muleke okuhimba kwinyu kubî, muleke ebigalugalu by'amaboko ginyu.

⁹ Ndi omanyire erhi Nnâmahanga arhankashukira ashube okuboko, aleke obukunizi bwâge arhuyôkole?»

¹⁰ Nnâmahanga abona oku badwîrhe batabataba mpu lyo bahindula engeso zâbo. Lêro ashukira, arhacibarhumiraga obuhanya âli amâhiga oku âbarhumira.

4

Ecifufu ca Yôna n'ishuzo lya Nyamuzinda

¹ Erhi Nnâmahanga àbà amâbabalira Ninive, ebyo byashologorha Yôna hôfi kucîniga n'oburhè.

² Anaciyâkûza, erhi: «Ntarhenga omu iderhero, waliha! K'arhali birya naderhaga erhi nciri omu cihugo cîrhu ebi! Co cànarhumaga ncîlibirhira kuhika e Tarsisi, bulya nalinyôsire mmanyire oku we Nyamuzinda w'obwonjo n'ow'olukogo,

* **3:6 3, 6 5-6:** Ebyo binwa birhuyêresire okurhashushana kwa bene Israheli barhaciyunjuzagya n'abantu b'e Ninive. Bôhe baciyunjuzize amango bayumvagya enyigîrizo za Yôna. Okuyambala sunzu n'okucîbwâlîka omu luvù: cimanyîso ca buciyûnjuze.

orharukûza, we mugale mwimâna, Orhakuwîrwa bubî.

³ Mâshi Yâgirwa, mpêka buno, yanka guno mûka, bulya olufù lwo lukulu aha kalamo emwâni buno».

⁴ Nnâmahanga amushuza erhi: «Cici cirhumire wakaliha okungan'aho?»

⁵ Yônà arhenga muli ciryâ cishagala, aciyungulira ebushoshôkero bw'izûba, ayûbakayo ecifumba, adêkerera, alingûsa ebyâbâ omu cishagala.

⁶ Okuhandi, Nnâmahanga àmumezaho olubonobono, lwakula, lwakâmujirira ecîhôho, lwakâmucikirira omu malibuko. Yônà asîma bwenêne olwo lubonobono.

⁷ Ci kwône erhi bugendica sêzi, lukula arhanda, Nnâmahanga âgeza shumbwe muli lulya lubonobono, lwanaciyûma.

⁸ Eerhi izûba lishoshôka, Nyamuzinda azûsa empûsi yâyôca, liryâ izûba lyabasha kwo Yônà, okuhandi ajogonokerwa. Kandi acîfinja olufù, aderha, erhi: «Aye! Okufâ kwo kukulu aha kulama ntya».

⁹ Nnâmahanga àmushuza, erhi: «Cankarhuma wadwîra omu nda nk'ihiri, olwo lubonobono obêîre burhè, ka lwâwe?» Naye, erhi: «Yâgirwa, kurhi ntankabâ burhè mâshi!»

¹⁰ Nnâmahanga ashubîrira, amubwîra, erhi: «W'oyu, olubonobono orhakoleraga, orhanaluyuhiriraga, luli lwakuvuna, budufu buguma lwameraga, budufu buguma lwayumire.

¹¹ Nâni nie obwînage oku ntankafâ mungo kuli Ninive, ecishagala cinene cirimwo bihumbi igana na makumi abirhi, ciru na kulusha, ga

bantu barhishi okulyo kwâbo, barhishi okulembe
kwâbo, cirimwo n'obusò bw'ebintu!»

BIBLIYA NTAGATIFU OMU MASHI
The Holy Bible in the Shi language of the Democratic
Republic of the Congo: Bibliya Ntagatifu omu mashi
(Bible with Deuterocanon)
La Sainte Bible en langue shi de la République
démocratique du Congo

copyright © 2024 BUKAVU Mashi and other Kivu Languages Bible

Language: Mashi (Shi)

Contributor: BUKAVU Mashi and other Kivu Languages Bible

Bibliya aha nfune ajage n'emurhima n'omu bijiro

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-07-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Jul 2025 from source files dated 2 Jul 2025

32d7d8c6-4f1f-556c-bf3d-9ed771bbfd1e